

## Spi, ditja mojo, usni

Russland

**Allegro moderato**

Spi, di-tja mo - jo, us - ni, slad - ki son k<sub>u</sub>se - be ma - ni.  
 W<sub>u</sub>njan - ki ja te - be wsja - la we - ter, soln - ze i or - la.  
 U - le - tel o - rjol do - moj, soln - ze skry - los sa go - roj,  
 we - ter pos - le trjoch no - tschej mtschit - sja k<sub>u</sub>ma - te - ri swo - jei. \_\_\_\_  
 Wet - ra spra - schi - wa - jet mat: „Gde is - wo - lil\_\_ pro - pa - dat?  
 A - li swjos - dy wo - je - wal? A - li wol - ny wsjo go - njal?“  
 „Ne go - njal ja woln mor - skich, swjosd ne tro - gal so - lo - tych. \_\_\_\_  
 Ja di - tja o - be - re - gal, ko - ly - be - letsch - ku ka - tschal.“

Melodie: Anton Arenski (1861–1906); Text: Apollon Majkow (1821–1897) 1860

Спи, дитя моё, усни!  
 Сладкий сон к себе мани:  
 В няньки я тебе взяла  
 Ветер, солнце и орла.  
 Улетел орёл домой;  
 Солнце скрылось за горой;  
 Ветер после трёх ночей  
 Мчится к матери своей.  
 Ветра спрашивает мать:  
 „Где изволил пропадать?  
 Али звёзды воевал?  
 Али волны всё гонял?“  
 „Не гонял я волн морских,  
 Звёзд не трогал золотых,  
 Я дитя оберегал,  
 Колыбелечку качал!“

*Übersetzung*

Schlafe, mein Kind, schlaf ein,  
 locke einen süßen Traum herbei.  
 Als Amme gab ich dir  
 den Wind, die Sonne und den Adler.  
 Der Adler flog nach Hause,  
 die Sonne verschwand hinter dem Berg,  
 der Wind eilt nach drei Nächten  
 zu seiner Mutter zurück.  
 Die Mutter fragt den Wind:  
 „Wo hast du dich herumgetrieben?  
 Hast du dich mit den Sternen gezankt?  
 Hast du immerzu die Wellen gejagt?“  
 „Ich habe die Wellen des Meeres nicht gejagt,  
 die goldenen Sterne nicht angerührt.  
 Ich habe das Kind behütet  
 und die Wiege geschaukelt.“